

Мочелевская Елена Владимировна

кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных и социальных дисциплин Альметьевского филиала Казанского национального исследовательского технического университета им. А.Н. Туполева – КАИ

ТРУДНОСТИ СУБЪЕКТОВ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ВО ВРЕМЯ ОБУЧЕНИЯ АУДИРОВАНИЮ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ

Аннотация:

Статья посвящена проблемам обучения аудированию иноязычной речи. Подчеркивается значимость аудирования в изучении английского языка. Владение навыками и умениями аудирования обеспечивает возможность понимать содержание текста, устанавливать логические связи между фактами, событиями, явлениями, догадываться о значении неизвестных языковых единиц, определять тему сообщения, различать главную и второстепенную информацию. Это важная часть взаимодействия, включающая в себя слушание и понимание смысла высказывания говорящего. Сбор сведений был проведен с помощью опроса и наблюдений. В работе анализируются языковые и неязыковые трудности, с которыми сталкиваются учителя/преподаватели и обучающиеся в процессе организации данного вида обучения. Предложены рекомендации, направленные на преодоление означенных трудностей и эффективное обучение восприятию иноязычной речи на слух.

Ключевые слова:

иностраный язык, обучение, аудирование, навык, умение, коммуникативная компетенция, языковые трудности, неязыковые трудности.

Mochelevskaya Elena Vladimirovna

PhD in Philology, Associate Professor, Department of Humanities and Social Sciences, Almet'yevsk branch of Kazan National Research Technical University

DIFFICULTIES OF ACTORS OF THE EDUCATIONAL PROCESS WHILE TEACHING FOREIGN LANGUAGE LISTENING

Summary:

The paper deals with the problems of teaching listening comprehension. The importance of listening in learning English as a second language is emphasized. Having listening skills and abilities provides an opportunity to understand the content of the text, to establish logical links between facts, events, phenomena, to guess the meaning of unknown language units, to determine the subject of the message, to distinguish primary and secondary information. It is a crucial part of communication which includes hearing and understanding the speaker's utterances. The data were collected by means of survey and observation. The research analyzes the linguistic and non-linguistic problems faced by teachers/lecturers and trainees during this type of training. The study presents recommendations to solve the problems of listening comprehension and its effective training.

Keywords:

foreign language, teaching, listening, skill, ability, communicative competence, linguistic problems, non-linguistic problems.

Английский язык играет важную роль в жизни современного человека. Его изучение стало неизбежной необходимостью. Полноценные международные и научные контакты невозможны без сформированных навыков аудирования.

Многие отечественные и зарубежные исследователи (Н.В. Елухина, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, А.Н. Щукин, З.Р. Девтерова, Коичи Нихей, Дж. Филд, Дж. Ричардс, М. Рост, С. Хуайдер и др. [1]) рассматривали проблемы обучения аудированию в своих научных и методических работах.

В аспекте проблематики данного исследования следует обратить также внимание на работы С.В. Говорун, А.Э. Михиной, Л.К. Сальной, Е.Д. Суховой и др. Так, Е.Д. Сухова классифицирует трудности аудирования на связанные: 1) с языковой формой сообщения; 2) условиями речевосприятия; 3) индивидуальными особенностями источника речи; 4) восприятием того или иного вида речи; 5) овладением социолингвистической и социокультурной компетенциями [2].

А. Хамода в 2013 г. в Университете Кассима провел исследование [3], направленное на установление проблем, которые могут испытывать обучающиеся на занятиях с применением аудирования. Результаты его работы продемонстрированы на рисунке 1.

Однако, несмотря на то что имеется достаточно большое количество публикаций по данной научной теме, проблема формирования навыков и умений аудирования не решена окончательно. Недостаточная удовлетворенность результатами обучения этому виду речевой деятельности делает актуальной конкретизацию трудностей аудирования, с которыми сталкиваются учителя/преподаватели и обучающиеся общеобразовательных школ и неязыковых вузов.

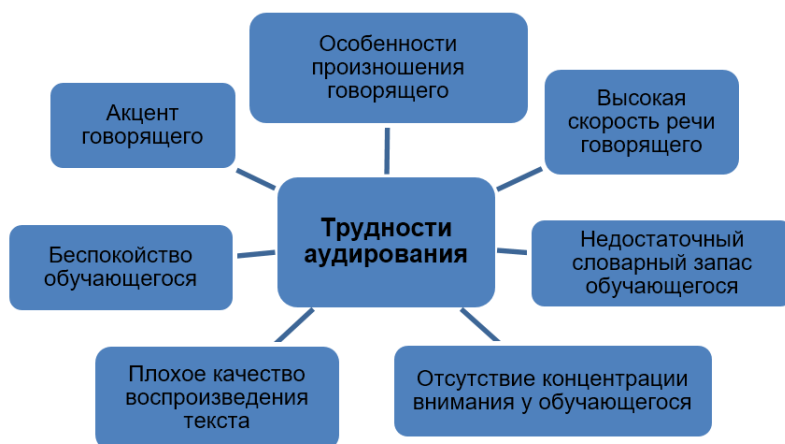


Рисунок 1 – Трудности аудирования (по исследованию А. Хамоды)

Аудирование – это способность идентифицировать и понимать смысл воспринимаемых на слух иноязычных текстов. Дж. Ричардс утверждает, что для процесса восприятия звучащей речи важны ожидания слушающего, ситуация общения, контекст, базовые знания и предмет обсуждения [4]. Данный процесс также включает понимание акцента или произношения говорящего, его грамматику и лексику, понимание смысла высказывания. Эффективное слушание объединяет все четыре элемента [5].

Аудирование – сложная перцептивно-мыслительная деятельность. Слушающий должен различать фонемный состав, интонацию, усваивать лексику и грамматические структуры, уметь предвосхищать смысловое содержание текста. Для достижения устойчивых результатов важно пройти следующие уровни восприятия и понимания звукового сообщения: 1) восприятие и понимание отдельных слов; 2) восприятие и понимание отдельных предложений; 3) восприятие и понимание целого текста; 4) восприятие и понимание смысла (текста) [6]. Следует подчеркнуть, что эффективное обучение аудированию возможно только с учетом трудностей этого вида речевой деятельности.

Основываясь на данных определениях, можно констатировать, что аудирование содержит в себе языковые и неязыковые трудности. Языковые трудности могут быть связаны с лексическими навыками, грамматической стороной речи, звуковым строем языка и дискурсом. Неязыковые трудности включают понимание контекста или ситуации общения, темы и цели взаимодействия [7].

Обучение аудированию является одной из самых сложных задач для любого преподавателя английского языка как иностранного. Это объясняется тем, что успешные навыки приобретаются в результате постоянной практики, требующей достаточно много времени. Отметим, что среди четырех языковых навыков (аудирование, чтение, письмо и говорение) аудирование является самым значимым. В его основе лежит точность в понимании, запоминании, усвоении и взаимодействии.

Долгое время в программе обучения иностранным языкам (далее – ИЯ) в школах и высших учебных заведениях не уделялось достаточно времени и внимания аудированию. Чтение, визуальный метод обучения был доминирующим. Однако в связи с интеграцией России в международное образовательное пространство значение аудирования возросло. Важность обучения данному аспекту обусловлена следующим:

- аудирование используется чаще, чем любая другая форма вербального общения;
- важно для развития других навыков (чтение, письмо, говорение);
- является основой для развития коммуникативной компетенции;
- дает возможность овладеть звуковой стороной изучаемого языка;
- помогает преодолеть языковые барьеры.

Аудирование – это один из основных языковых навыков, с помощью которого люди разных возрастов получают значительную часть информации, базовых знаний о мире, системе ценностей. Учебное аудирование является также способом формирования социокультурной и лингвострановедческой компетенции, так как аудитивная база – это важный канал пополнения знаний о стране (странах) изучаемого языка [8].

Цель статьи состоит в разработке рекомендаций по преодолению языковых и неязыковых трудностей, которые могут возникнуть при формировании навыков смыслового восприятия речи на слух.

Исследование проходило в сентябре – ноябре 2018 г. Опрошено 30 учителей общеобразовательных школ (СОШ № 2, 4, 12, 18, 21) и преподавателей неязыковых вузов Альметьевска (Альметьевский филиал КНИТУ – КАИ, Альметьевский государственный нефтяной институт). Возрастная категория обучающихся – 11–19 лет.

На первом этапе исследования теоретический анализ работ вышеуказанных авторов [9] позволил выделить трудности, связанные: 1) с формой сообщения (сложность лексического, грамматического материала), 2) содержанием сообщения (заинтересованность обучающегося), 3) условиями предъявления сообщения и 4) источниками информации.

На втором этапе была составлена анкета «Аудирование: проблемы и решения», направленная на выявление трудностей аудирования, состоящая из следующих вопросов:

1. С какими трудностями Вы сталкиваетесь при обучении аудированию?
2. С какими трудностями, на Ваш взгляд, сталкиваются обучающиеся в процессе аудирования?

3. Что Вам необходимо для преодоления сложившихся проблем?

В целом результаты, полученные в ходе анкетирования, подтвердили наличие ряда проблем. На рисунке 2 представлены ответы, полученные на первый вопрос.



Сумма ответов превышает 100 %, так как по методике опроса можно было указать два варианта ответа.

Рисунок 2 – Распределение ответов респондентов на вопрос о трудностях, возникающих при обучении аудированию, % от числа опрошенных

Как видно из приведенных результатов, отсутствие аудиоматериалов (аутентичных и учебно-аутентичных) является основной проблемой, с которой сталкиваются преподаватели вузов и учителя школ (53 % выборов), из-за чего данный вид обучения реже используется на занятиях. Отсутствие хорошо оборудованных лингафонных аудиторий (33 %) также является препятствием для организации аудирования. Третье место разделяют небольшой опыт преподавателя и малое количество часов для изучения иностранного языка (по 30 %). Далее следуют отсутствие мотивации в обучении аудированию, большое количество обучаемых в группе и сложность методов обучения аудированию (23, 16 и 13 % соответственно).

Второй вопрос в анкете выявил возможные причины, вследствие которых у обучающихся могут возникнуть трудности в процессе аудирования. Так, они:

- пытаются понять каждое слово;
- отстают, пытаясь понять, что означало предыдущее слово;
- не владеют достаточным лексическим запасом;
- в потоке речи не узнают знакомые слова;
- не дифференцируют различные акценты;
- не успевают понять содержание текста в целом из-за рассеянного внимания;
- имеют языковой барьер в изучении иностранного языка;
- отвлекаются на фоновый шум.

Все вышеперечисленные причины свидетельствуют о том, что обучающиеся не владеют или не обучены технике аудирования. Так, намного легче прибегнуть к чтению и переводу трудной страницы в учебнике, чем пытаться извлечь информацию из того, что было однажды сказано. Следовательно, в процессе изучения ИЯ аудированию уделяется недостаточное внимание.

Проведенное исследование не только подтвердило классификацию трудностей аудирования, но и дополнило ее. Общепринято рассматривать проблемы аудирования с позиции обучающихся. Однако именно учителя, сталкиваясь с проблемами в образовательной среде, имея малый опыт преподавания, не имеют возможность эффективно обучить аудированию.

Таким образом, классификацию языковых и неязыковых трудностей аудирования для обучающихся и учителей можно представить следующим образом: для обучающихся – содержание,

форма, условия сообщения, источники информации, для учителей и преподавателей – квалификация, условия преподавания, аудиоматериалы.

В результате анкетирования был получен материал, анализ которого позволил сформулировать ряд рекомендаций по преодолению трудностей аудирования. Так, учителям и преподавателям ИЯ необходимо:

- регулярно проходить курсы повышения квалификации по методике обучения аудированию;
- организовывать работу в лингафонных кабинетах, владеть методикой использования лингафонного кабинета;
- использовать в работе учебные материалы, которые направлены на развитие всех языковых навыков;
- использовать различный мультимедийный контент в виде аудио- и видеоматериалов, интерактивных досок, компьютерных программ;
- минимизировать наполняемость учебных групп в образовательных организациях.

Исследование показало, что большие группы отрицательно влияют на обучение аудированию, потому как для получения положительных результатов необходимы спокойная обстановка и малочисленные группы.

Среда обучения должна максимально подходить для обучения. Важно установить подходящую психологическую атмосферу в аудитории, нужны специальные условия для преподавания и поддержки обучающихся в изучении ИЯ. Таким образом, организация аудиторного пространства должна стимулировать взаимодействие, позволять работать как в парах, так и в группах.

При предъявлении языкового материала важно учитывать, чтобы количество незнакомых лексических единиц составляло не более 3 % от всех единиц текста. Его длительность не должна превышать 2 минуты звучания на начальном этапе обучения, постепенно увеличиваясь. Целесообразно предъявлять тексты только один раз.

В настоящее время автором успешно применяются современные онлайн-технологии. Среди часто применяемых интернет-ресурсов, предлагающих аудиозаписи, видеоролики на различные темы, в своей работе автор использует BBC Learning, TubeQuizard (с возможностью создания заданий по любому видео на YouTube с субтитрами). Созданный автором интерактивный курс по изучению иностранного языка на платформе Blackboard помогает самостоятельно организовать аудирование, контролировать и корректировать то или иное задание. Инструменты, представленные платформой Blackboard, способствуют эффективному обучению аудированию.

Исследование показало, что учителя/преподаватели иностранного языка либо самостоятельно строят процесс обучения, направленный на развитие навыков аудирования, либо следуют методам, изложенным в учебнике. Но если учебное пособие не нацелено на формирование навыков понимания воспринимаемой речи на слух, то у обучающихся могут возникнуть трудности в межличностном и межкультурном общении с носителями языка.

Таким образом, результаты проведенного исследования позволили сформулировать ряд рекомендаций по преодолению трудностей, которые могут возникнуть при формировании умений и навыков смыслового восприятия речи на слух. Избежать данных проблем возможно, если администрация, а также сами учителя/преподаватели осознают важность организации и прохождения программ повышения квалификации. Необходимо помнить, что применение современных компьютерных технологий, интернет-ресурсов, дистанционных курсов способствует развитию и совершенствованию навыков и умений аудирования. Доступность учебных материалов, постепенность и последовательность введения упражнений, создание благоприятной среды формируют у обучающихся умение воспринимать аудирование как приятную форму работы, что в свою очередь приближает их к свободному владению языком в будущем.

Ссылки:

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. 8-е изд., испр. и доп. М., 2015. 363 с. ; Девтерова З.Р. Использование звуковых ресурсов интернета как средство формирования навыков аудирования при обучении иностранному языку в системе дистанционного образования [Электронный ресурс] // Молодой ученый. 2012. № 1, т. 2. С. 81–83. URL: <https://moluch.ru/archive/36/4103/> (дата обращения: 04.11.2018) ; Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика : учеб. пособие для преподавателей и студентов. М., 2010. 475 с. ; Field J. Listening in the Language Classroom. Cambridge, 2008. 366 p. ; Nihei K. How to Teach Listening [Электронный ресурс]. URL: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED475743.pdf> (дата обращения: 29.01.2019) ; Richards J.C. Teaching Listening and Speaking: From Theory to Practice [Электронный ресурс]. Cambridge, 2008. 44 p. URL: <https://www.professorjackrichards.com/wp-content/uploads/teaching-listening-and-speaking-from-theory-to-practice.pdf> (дата обращения: 04.11.2018) ; Rost M. Teaching and Researching Listening [Электронный ресурс]. 2nd ed. Harlow, 2011. 407 p. URL: [http://dinus.ac.id/repository/docs/ajar/\(Applied_Linguistics_in_Action\)_Michael_Rost-Teaching_and_Researching_Listening-Pearson_Education_ESL_\(2011\).pdf](http://dinus.ac.id/repository/docs/ajar/(Applied_Linguistics_in_Action)_Michael_Rost-Teaching_and_Researching_Listening-Pearson_Education_ESL_(2011).pdf) (дата обращения: 04.11.2018).
2. Сухова Е.Д. Отбор звучащих текстов: трудности аудирования // Альманах современной науки и образования. 2007. № 3 (3), ч. 2. С. 205–208.

3. Hamouda A. An Investigation of Listening Comprehension Problems Encountered by Saudi Students in the EL Listening Classroom [Электронный ресурс] // *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*. 2013. Vol. 2, no. 2. P. 113–155. URL: <http://hrmars.com/admin/pics/1882.pdf> (дата обращения: 29.01.2019).
4. Richards J.C., Platt J., Platt H. *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. 2nd ed. L., 1992. 423 p.
5. Sarıçoban A. The Teaching of Listening [Электронный ресурс] // *The Internet TESL Journal*. 1999. Vol. 5, no. 12. URL: <http://iteslj.org/Articles/Saricoban-Listening.html> (дата обращения: 29.01.2019).
6. Beare K. The Challenge of Teaching Listening Skills [Электронный ресурс] // *ThoughtCo*. 2017. Sept. 29. URL: <https://www.thoughtco.com/challengeof-teaching-listening-skills-1209064> (дата обращения: 01.12.2018).
7. Hwaider S.M. Problems of Teaching the Listening Skill to Yemeni EFL Learners [Электронный ресурс] // *International Journal of Scientific and Research Publications*. 2017. Vol. 7, iss. 6. June. P. 140–148. URL: <http://ijsrp.org/research-paper-0617/ijsrp-p6619.pdf> (дата обращения: 05.10.2018).
8. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: подготовка переводчиков. М., 1989. 236 с.
9. Говорун С.В. Развитие навыков и умений аудирования у студентов-востоковедов, изучающих английский язык : автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2015. 29 с. ; Елухина Н.В. Основные трудности аудирования и пути их преодоления // *Общая методика обучения иностранным языкам : хрестоматия / сост. А.А. Леонтьев*. М., 1991. С. 226–237 ; Михина А.Э. Методика формирования стратегий аудирования у студентов неязыкового вуза: английский язык : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Улан-Удэ, 2009. 25 с. ; Сальная Л.К. Обучение аудированию научной речи // *Известия Южного федерального университета. Технические науки*. 2013. № 10. С. 126–131 ; Сухова Е.Д. Указ. соч. ; Hwaider S.M. Op. cit.

References:

- Beare, K 2017, 'The Challenge of Teaching Listening Skills', *ThoughtCo*, Sept. 29, viewed 1 December 2018, <<https://www.thoughtco.com/challengeof-teaching-listening-skills-1209064>>.
- Devterova, ZR 2012, 'The Use of Internet Sound Resources as a Means of Developing Listening Skills When Learning a Foreign Language in the System of Distance Education', *Molodoy uchenyy*, no. 1, vol. 2, pp. 81-83, viewed 4 November 2018, <<https://moluch.ru/archive/36/4103/>>, (in Russian).
- Elukhina, NV 1991, 'The Main Difficulties of Listening and Ways to Overcome Them', in AA Leontyev (comp.), *General Methods of Teaching Foreign Languages: reader*, Moscow, pp. 226-237, (in Russian).
- Field, J 2008, *Listening in the Language Classroom*, Cambridge, 366 p.
- Galkova, ND & Gez, NI 2015, *Theory of Teaching Foreign Languages: Linguodidactics and Methods*, 8th ed., Moscow, 363 p., (in Russian).
- Govorun, SV 2015, *The Development of Skills and Listening Skills of Students-Orientalists Who Study English*, PhD thesis abstract, St. Petersburg, 29 p., (in Russian).
- Hamouda, A 2013, 'An Investigation of Listening Comprehension Problems Encountered by Saudi Students in the EL Listening Classroom', *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, vol. 2, no. 2, pp. 113-155, viewed 29 January 2019, <<http://hrmars.com/admin/pics/1882.pdf>>.
- Hwaider, SM 2017, 'Problems of Teaching the Listening Skill to Yemeni EFL Learners', *International Journal of Scientific and Research Publications*, vol. 7, iss. 6, June, pp. 140-148, viewed 5 October 2018, <<http://ijsrp.org/research-paper-0617/ijsrp-p6619.pdf>>.
- Khaleeva, II 1989, *Fundamentals of the Theory of Learning to Understand Foreign Language: the Training of Translators*, Moscow, 236 p., (in Russian).
- Mikhina, AE 2009, *Methods of Forming Listening Strategies for Students of a Non-Linguistic University: the English Language*, PhD thesis abstract, Ulan-Ude, 25 p., (in Russian).
- Nihei, K 2019, *How to Teach Listening*, viewed 29 January 2019, <<https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED475743.pdf>>.
- Richards, JC 2008, *Teaching Listening and Speaking: From Theory to Practice*, Cambridge, 44 p., viewed 4 November 2018, <<https://www.professorjackrichards.com/wp-content/uploads/teaching-listening-and-speaking-from-theory-to-practice.pdf>>.
- Richards, JC, Platt, J & Platt, H 1992, *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*, 2nd ed., London, 423 p.
- Rost, M 2011, *Teaching and Researching Listening*, 2nd ed., Harlow, 407 p., viewed 4 November 2018, <[http://dinus.ac.id/repository/docs/ajar/\(Applied_Linguistics_in_Action\)_Michael_Rost-Teaching_and_Researching_Listening-Pearson_Education_ESL_\(2011\).pdf](http://dinus.ac.id/repository/docs/ajar/(Applied_Linguistics_in_Action)_Michael_Rost-Teaching_and_Researching_Listening-Pearson_Education_ESL_(2011).pdf)>.
- Salnaya, LK 2013, 'Learning to Listen to a Scientific Speech', *Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo universiteta. Tekhnicheskiye nauki*, no. 10, pp. 126-131, (in Russian).
- Sarıçoban, A 1999, 'The Teaching of Listening', *The Internet TESL Journal*, vol. 5, no. 12, viewed 29 January 2019, <<http://iteslj.org/Articles/Saricoban-Listening.html>>.
- Shchukin, AN 2010, *Teaching Foreign Languages: Theory and Practice*, Moscow, 475 p., (in Russian).
- Sukhova, ED 2007, 'The Selection of Sounding Texts: the Difficulty of Listening', *All'manakh sovremennoy nauki i obrazovaniya*, no. 3 (3), part 2, pp. 205-208, (in Russian).